Porównanie tłumaczeń Jana 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Biednych bowiem zawsze macie u siebie, Mnie zaś nie zawsze macie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ubogich bowiem zawsze macie u siebie Mnie zaś nie zawsze macie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubogich bowiem zawsze będziecie mieć u siebie,* Mnie natomiast nie zawsze mieć będziecie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biednych bowiem zawsze macie ze sobą, mnie zaś nie zawsze macie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ubogich bowiem zawsze macie u siebie Mnie zaś nie zawsze macie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubodzy zawsze będą pośród was. Ja — nie zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubogich bowiem zawsze macie u siebie, ale mnie nie zawsze będziecie mieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ubogie zawsze z sobą macie, ale mnie nie zawsze mieć będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ubogie zawżdy z sobą macie, a mnie nie zawżdy macie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo ubogich zawsze macie u siebie, Mnie zaś nie zawsze macie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ubogich zawsze u siebie mieć będziecie, lecz mnie nie zawsze mieć będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubodzy bowiem zawsze są wśród was, Mnie zaś nie zawsze mieć będziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubogich bowiem stale będziecie mieć u siebie, Mnie natomiast nie będziecie mieć zawsze”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ubogich zawsze macie u siebie, mnie nie zawsze macie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biedacy przecież zawsze będą wśród was, ja zaś nie zawsze będę z wami.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ubogich zawsze macie między sobą,

[1)] <x>50 15:11</x>

	literacki		Mnie zaś nie zawsze macie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бідних завжди з собою маєте, мене ж - не завжди маєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żebrzących bowiem zawsze macie wspólnie z sobą samymi, mnie zaś nie zawsze macie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ubogich zawsze macie wśród was, ale mnie nie zawsze macie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zawsze macie ubogich wśród siebie, ale nie zawsze będziecie mieć mnie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo biednych zawsze macie u siebie, ale mnie nie zawsze będziecie mieli”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Biedni zawsze będą wśród was, ale Mnie już wkrótce zabraknie.